

P. S. 日本語学校便り

2015年 7月号

① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

今年もあっという間に半年が過ぎ、日本語学校の1学期も終わろうとしています。この間、保護者の方々には大変お世話になりました。「ぶどう祭り」「牛の丸焼き会」「陸上MIRIM大会」、他にも「養老院」「聖南西ゲートボール大会」などの仕事もあり、休みの日も休むことなく本当に大変でお疲れだったと思います。

今年入学された保護者の方には、それらに対して色々と不満に感じることや強い負担を感じる方ももちろんいらっしゃると思います。ですが、こうやって何十年もの間この日本語学校は続いてきました。これまでの保護者の方も同じように数年、十数年とご協力してくださったからこそ今現在の日本語学校があります。他地区、他校ではその保護者の支援が激減したために、生徒減少・学校衰退が多く見られます。それは最終的に子供が学校に通う楽しさを奪うこととなります。今、この学校が変わらぬ活力を持ち、生徒たちが多くの仲間と楽しく勉強し、様々な行事や活動に参加して多くのことを経験し健全に成長できるのも、保護者の方々のそのようなご苦労・ご協力があってこそです。

『子供の教育は、親・教師など地域の大人が一体となって行うもの』

時代が変わってもその本質は変わりません。保護者の方々には、家庭ではもちろんのことですが、父兄会・母の会の一員として果たすべき責任があることをご理解ください。

話は変わり、現在生徒数は54名です。一昨年までは60名以上の生徒が在籍していました。現在6才になる生徒と7才になる生徒は1人ずつしかおりません。同じ年齢の友達がいなのは寂しい事です。6才7才の子のみならずそれ以外の年齢でも大歓迎です。この休みの間にそのような子供を持つお知り合いの方に、ぜひ8月から日本語学校に入学してもらえようお話しして頂けたらと思います。どうかよろしく願います。

Este ano também se passou meio ano muito rápido, e já está quase acabando o primeiro semestre da Escola Japonesa.

Durante esse período, somos imensamente gratos aos Pais. Que trabalharam nos eventos da Escola Japonesa「FEAPS」「Boi No Rolete」「Competição Mirim de Atletismo」entre outros como「Festa do Asilo」「Competição de Gate-ball」acredito que foi realmente cansativo e muito difícil não poder descansar nos dias de folga do trabalho convencional para se dedicar aos trabalhos da Escola Japonesa.

Os Pais novatos que começaram a fazer parte da Escola Japonesa este ano, acreditamos que se queixem bastante em relação ao trabalho voluntário que os pais exercem na Escola, sabemos o quanto é difícil e tem muitos pais que se sentem assim. Mas, essa metodologia da Escola Japonesa vem prosseguindo por décadas. **Graças aos pais que vem frequentando até o presente, que já passaram pelas mesmas coisas, por anos e décadas vem colaborando com a Escola, graças a eles temos a Escola que é hoje.** Em outras regiões, outras escolas, se notam a decadência de apoio dos pais, a diminuição de alunos, escolas declinarem e por fim tirar de uma criança a alegria de frequentar a Escola. Atualmente, se a nossa Escola continua vibrante sem se alterar, dando oportunidades aos alunos estudarem todos os dias **alegremente com seus muitos amigos**, participarem em vários eventos e atividades, obtendo inúmeras experiências para seu desenvolvimento saudável, **tudo isso só é possível porque existem tais dificuldades e imensas colaborações de vocês Pais.**

『A Educação das crianças, é feita pelos pais, professores e adultos que estão a sua volta em conjunto.』

Mesmo mudando de época, essa essência não mudará.

A todos os Pais, gostaríamos que entendessem as responsabilidades que tem nas mãos e não deixem nas mãos dos membros do Fukeikai e Hahanokai a responsabilidade que também é sua.

Mudando de assunto, atualmente o número de alunos é de 54 alunos. Até o ano passado, o número de alunos matriculados passava de 60 alunos. Atualmente, os alunos com a faixa etária de 6 anos e 7 anos, temos somente um de cada idade. É muito solitário não ter amigos da mesma faixa etária. Não somente as crianças com essa idade de 6 e 7 anos, mas de outras idades também são muito bem vindas. Por favor, durante as férias, quem souber de algum conhecido que tem filhos que possam estar ingressando na Escola Japonesa, conversem sem falta para se matricular e frequentar a escola a partir do mês de Agosto. YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU.

② がつ よてい 7月の予定 **Planejamento de Julho**

日	月	火	水	木	金	土
			1	2	3	4
5 陸上合同練習会	6	7	8	9	10	11
12 運動会	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25 陸上 インテルコロニアル
26 陸上 インテルコロニアル	27	28	29	30	31	

- Dia 05 Atletismo (Treino Coletivo)
 Dia 12 UNDOUKAI
 Dia 13 DE JULHO
 a } Férias de Inverno
 Dia 02 DE AGOSTO
 Dia 25 / 26 Atletismo <Intercolonial (atletas convocados)> 【S.P.】

がつ よてい 8月の予定 **Planejamento de Agosto**

日	月	火	水	木	金	土
						1
2	3 2学期開始	4	5	6	7	8 盆踊り
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22 聖南西 作文コンクール
23 30	24	25	26	27	28	29

- Dia 03 Retorno das Aulas (2º SEMESTRE)
 Dia 08 BON-ODORI
 Dia 22 Concurso de Redação (da região Sudoeste) 【P.S.】

がつ もうひつ 6月の毛筆

さいゆうしゅうしょう 最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Junho



清水 たえ Tae Shimizu
高倉 ありさ Arisa Takakura
横飛 ひでお Hideo Yokotobi
井伊 えいか Eika Ii
奥田 シンジ Shindy Okuda

がつ かんじ 6月の漢字テスト

まんでん 100満点!

せいと の生徒

Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Junho

- 1年生 : ささき ゆうた×④回 ・ ルジネ ジョオン×③ ・ シルバ イザベレ
 1 Série : Yuuta Sasaki×④ vezes ・ Rugine João×③ ・ Silva Isabelle
 2年生 : 清水たえ ・ 中村ゆかり
 2ª Série : Tae Shimizu ・ Yukari Nakamura
 3年生 : 高倉ありさ×③ ・ 南なつみ
 3ª Série : Arisa Takakura×③ ・ Natsumi Minami
 4年生 4ª Série :
 5年生 : 高倉まさかつ×③ ・ 百合ゆかり×③
 5ª Série : Massakatsu Takakura×③ ・ Yukari Yuri×③
 6年生 : 横飛ひでお×④ ・ 森みゆき×③ ・ 松岡みほ×② ・ 高倉けんぞ×②
 6ª Série : Hideo Yokotobi×④ ・ Miyuki Mori×③ ・ Miho Matsuoka×②
 上級生 : 奥田シンジ ・ 島崎さゆり ・ 宗ゆき ・ 吉岡かおり
 Superior : Kenzo Takakura×② ・ Shindy Okuda ・ Sayuri Shimazaki
 Yuki So ・ Kaori Yoshioka

③

につき ひとこと

日記の一言 **Sobre o Diário**

まりえ先生がまえにすわっているのを見た時、なみだをながしていました。二年かんいろいろべんきょう、あそび、などをしました。とてもよかったです。

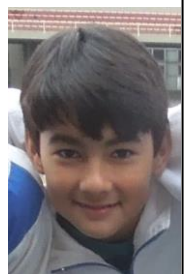
まりえ先生がおれいのことばを言っている時、ぼくはかなしくなり、なみだがでました。お母さんたちもなみだをながしていました。やさしくて、とてもいい先生です。これからもまりえ先生にならったことをわすれないで、がんばっていきたいです。

(Massakatsu Takakura (classe 5^o Série))



にちよう日には、りくじょうたいかいがありました。。。 ～中略～
 だけど、僕は 100 メートルを。。。あ～ケーマーした。ものすごくやさしかったです。「もうだめだ」とか「ちくしょう」ということを思っていた。ものすごくやさしくしていたからもう家にかえりたかったです。まだそんなくやささをもっています。ケーマーした時思ってきた事は「ちくしょう、ちくしょう」だけでした。そのケーマーははじめてしたケーマーでした。「なんでスドエステのたいかいにケーマーしたの？」とじ分に聞いていた。僕はその時もうそんなことしか考えていなかった。 ～中略～ 家についたらもうシャワーをあびてべつとに行っておきました。くやささがそんなに大きくてケーマーした時のゆめがあつておきてしまった。。。
 「わあー、くやしいわあー」

(Kenzo Takakura (classe 6^o Série))



わたし ことしかんじ てん
 私は今年漢字テストをがんばっています。100点にかいとりました。とってもうれしかった。なぜかと言うと「私は今年、漢字テストをがんばりたい！」と私が言いました。その事を言って、私はとってもうれしいになって漢字テストに 95点その後に 97点をとって「100点につかないな～」と私が言いました。そう言って 100点をとってうれしくなりました。私は「やった！やった！100点をとった！」と私が言いました。

わたし どうようび ぶんかんじ べんきょう
 私は土曜日に1じかん分漢字の勉強をします。とってもつかれます。

かんじ てん ちゅうりやく
 でも漢字テストにいい点をとることができます。 ～中略～

かんじ やす
 漢字テストはとってもだいじなことです。だから休まないで来ます。漢字テストはしないといけません。

わたし かんじ とき す
 私は漢字テストをがんばれる時が好きです。

(Yumi Yokotobi (classe 5^o Série))



しゅうまつ さいこう
 この週末は最高でした。

ちゅうりやく
 ～中略～

たの じかん す こと かんが
 そんな楽しい時間を過ごすときに、いつもしょうらいの事を考えます。
 ぼく おとな いま たの じかん す いま
 私は大人になったら、今みたいに楽しい時間を過ごせるかと。今みたいに
 しあわ ぼく らい こと しんぱい とし
 幸せになれるかと。僕はしょう来の事をいつも心配しています。だから年をとるのが嫌いです。僕は今、幸せだから、このままだいたいです。

せいかつ か
 あまり生活を変えたくないです。でもしょうがないですね。
 じかん と
 時間なんて止められないからしかたないよね。

(Hideo Yokotobi (classe superior))



④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園 **Pré zinho**岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

さむさに まけず、まいにち ちゃんと がっこうに きている
せいとたち えらい。 うんどうかいの れんしゅうも
いっぱい しますので、 やすまないで ください!!
たのしい ふゆやすみを すごしてね。 しゅくだいも
ちゃんと やってきてね!! 8がつからは また げんきな
かおで あいましょうね!!

Não percam para o frio, e aqueles alunos que frequentam a escola todos os dias certinho parabéns. A partir de agora vamos ensaiar bastante para o UNDOUKAI, por isso não faltem!! Se divirtam bastante nas férias de inverno, e façam direitinho a tarefa de férias!! Em agosto vamos nos reencontrar com muita alegria!!

このごろは さむくなってきて、 かぜを ひいている せいとが
めだってきました。 1がつきも あとすこしなので、 かぜを ひか
ないように きをつけましょう。 みんな、 あさごはんを ちゃんと
食べていますか。 食べることで 体も あたたまってきます。
そして、 べんきょうにも いいけっかに つながります。 ですので、
まいあさ、 学校に くるまえに たくさん 食べるようにね。

Com o frio, muitos alunos estão resfriado. Faltam pouco para as férias, então, vamos nos cuidar. Vocês tomam café da manhã? O corpo precisa de alimento para se esquentar e também influencia no desempenho nas aulas. Então, vamos comer bastante antes de vir à escola ta.

1年生
1ª Série丸屋 えり
Prof.
Eri Maruya2年生 **2ª Série**ダニエラ モレラッチ
Prof. Daniela Morelatti

みなさん、 1がつきは どうでしたか。 ちゃんと べんきょうをしましたか。
もうすぐ 冬休みになります。 学校は あと二週間しか ありません。
さいごの べんきょうと 運動会の 練習をします。 休まずに 来てくださいね。

Como foi o primeiro semestre para vocês? Estudaram direitinho?

Logo entraremos nas férias de julho, faltam apenas 2 semanas para o término das aulas. Procurem não faltar, pois teremos as últimas lições e o treino para o undoukai.

冬休みまで あと もう少しです。これから、運動会の 練習が
始まります。だから、休まないで 学校に来てください。

それから、今まで習った 漢字や 文法を しっかりと おぼえ
ましょう。冬休みに 宿題は もちろんあります。

きちんと やって来て くださいね。

Falta pouco para entrarmos de férias. A partir de agora, começa o ensaio para o Undoukai. Portanto, não faltem, por favor, venham à Escola.

E também, vamos relembrar tudo que aprendemos este ano até agora, vamos estudar mais kanji e gramática. E é claro que terá a tarefa de férias, façam sem falta e me entreguem direitinho.

3年生
3ª Série溝渕 有加
Prof. Yuka
Mizobuchi体育 / パソコン **Ed Física / Informática**米村 れいか
Prof. Leika
Yonemura

先生や生徒だけではなく、父兄の方々も忙しい一学期でしたね。
ぶどう祭り、牛の丸焼き会、陸上大会、たくさんの行事に大変お世話
になりました。いつも 生徒のため、学校のために、動いて下さって
ありがとうございます。

これから運動会の練習が始まります。ブラジル学校が休みになった子
がたくさんいますが、日本語学校はまだ休みではないので、休まない
で元気で学校に来てください。

あと 2 週間で、冬休みですね。しっかり休んで、たくさん遊んで、
家の手伝いも しましょうね。

Não somente para os professores e alunos, esse semestre foi muito atarefado também para os pais. FEAPS, boi no rolete, competição de atletismo e entre outros eventos, gostaria de agradecer por sempre se dedicarem para o melhor dos seus filhos, pelos alunos e pela Escola.

A partir de agora os alunos terão ensaio para o Undoukai. Muitos alunos já entraram de férias na escola brasileira, mas favor não faltarem da escola japonesa, venham com alegria.

Daqui a 2 semanas, também entraremos de férias. Vamos descansar bastante, brincar muito, e também ajudar nos afazeres da casa.

6月の写真 (fotos de Junho)



BLOG (<http://blog.livedoor.jp/ejps/>) /
WEB(<http://www.geocities.jp/ejps2006/>)





だい かい ようしょうねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい

第58回 幼少年日系陸上競技大会

58º Competição Infantil Juvenil Nikkei de Atletismo

dia 31 de maio em Ibirapuera

須山 まこと **Makoto Suyama** 1位 (100m 11"47)
1位 (200m 23"11)

南 りか **Rika Minami** 1位 (えんぱんなげ 21m61)
2位 (ほうがんなげ 7m84)

名久井 そらお **Sorao Nakui** 2位 (ほうがんなげ 9m74)
3位 (はほとび 5m61)

高倉 ありさ **Arisa Takakura** 3位 (600m 2'30"85)

MASCULINO

A	MAKOTO SUYAMA	100M	200M		4X100M REV.
B	SORAO NAKUI	100M	DISTANCIA	PESO	4X100M REV.
	MASSAKI KANEKO	200M			
C	HARUTO NAKUI	100M	DISTANCIA	4X100M REV.	
	KENZO TAKAKURA	100M		4X100M REV.	

FEMININO

A	RIKA MINAMI	DISCO	PESO	
D	ARISA TAKAKURA	100M	600M	4X100M REV.



だい かい せいなんせい せいじん せいねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい

第67回 聖南西 成人・青年日系陸上競技大会

67º Competição Nikkei Geral de Atletismo da UCES

dia 07 de Junho em Mairinque

須山 まこと **Makoto Suyama** 1位 (100m 11"53)
1位 (200m 23"58)

南 りか **Rika Minami** 1位 (えんぱんなげ 23m76)
1位 (ほうがんなげ 8m40)

名久井 そらお **Sorao Nakui** 1位 (ほうがんなげ 10m55)
2位 (はほとび 5m21)

横飛 ひでお **iHideo Yokotobi** 3位 (1500m 5'23"56)

じょうき せんしゅ 上記の選手たちは、7月25・26日にサンパウロで開かれる“第78回全伯

りくじょうたいかい 陸上大会(インテルコロニアル)”に聖南西チームの一員として、出場します！

Os melhores atletas formam a equipe sudoeste, e dia 25 e 26 de Julho irão participar da 78ª competição intercolonial de atletismo piratininga que se realizará em São Paulo.



MASCULINO

A	MASSAMI MATSUOKA	5000M		
B	MAKOTO SUYAMA	100M	200M	
C	SORAO NAKUI	100M	DISTANCIA	4X100M REV.
	MASSAKI KANEKO	100M		4X100M REV.
	HIDEO YOKOTOB	1500M	PESO	4X100M REV.
	VINÍCIUS VIERA	100M		4X100M REV.

FEMININO

B	RIKA MINAMI	DISCO	PESO
	SAYURI SHIMAZAKI	100M	200M
	YUMI IRIYAMA	100M	400M